



Αθήνα, 2/6/2014

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΦΙΛΟΛΟΓΩΝ

Πολυτεχνείου 6, 10433 Αθήνα
τηλ.: 210-5243434, fax: 210-5228231
e-mail: p-e-f@otenet.gr
<http://www.p-e-f.gr>

**Απόψεις της Πανελληνίας Ένωσης Φιλολόγων
για τα θέματα των Αρχαίων Ελληνικών Θεωρητικής Κατεύθυνσης
στις Πανελλαδικές εξετάσεις Γ΄ Ημερησίου Λυκείου**

A.-

Το διδαγμένο κείμενο είναι από τον Αριστοτέλη, *Ηθικά Νικομάχεια*, Β1, 1-4. Η μετάφραση που ζητήθηκε δεν παρουσιάζει ιδιαίτερη δυσκολία.

Όσον αφορά τις παρατηρήσεις Β1 και Β2, οι απαντήσεις προκύπτουν σαφώς από το περιεχόμενο του διδαγμένου κειμένου, καθώς και από την Εισαγωγή του Διδακτικού Βιβλίου. Επιπλέον, οι ίδιες αυτές ερωτήσεις αναφέρονται αυτολεξεί στα «Θέματα για συζήτηση».

Η απάντηση στην παρατήρηση Β3 αναπαράγει τα αναφερόμενα στις σελίδες 152-153 του Διδακτικού Βιβλίου.

Ενδεικτικές απαντήσεις στην ερώτηση Β4:

- ουσία, επουσιώδης
- σχήμα, άσχετος
- φύση, ευφυής
- κατάχρηση, χρηστικός
- μάθηση, πολυμαθής

B.-

Το αδίδακτο κείμενο είναι από τον Αρχίδαμο του Ισοκράτη, έχει νοηματική αυτοτέλεια και δεν παρουσιάζει, επίσης, μεταφραστικές δυσκολίες.

Γ1. Ενδεικτική μετάφραση:

Νομίζω, λοιπόν, ότι εσείς δεν αγνοείτε ότι ήδη έχουν γίνει πολλές παρόμοιες πράξεις, τις οποίες αρχικά όλοι γενικά θεώρησαν ότι ήταν συμφορές και συμπόνεσαν τους παθόντες, ύστερα, όμως, κατάλαβαν ότι αυτές οι ίδιες είχαν υπάρξει αιτίες μέγιστων αγαθών. Και για ποιο λόγο πρέπει να αναφερόμαστε στα μακρινά; Αλλά και τώρα θα διαπιστώναμε ότι οι πρώτες

πόλεις, εννοώ την Αθήνα και την Θήβα, δεν είχαν μεγάλη ανάπτυξη λόγω της ειρήνης, αλλά εξαιτίας των συμφορών που γνώρισαν προηγουμένως στη διάρκεια του πολέμου και στη συνέχεια ανέκτησαν τη δύναμή τους πάλι, και από αυτές η μεν μία ανέλαβε την ηγεμονία των Ελλήνων, η δε άλλη έχει γίνει τόσο μεγάλη όσο κανείς ποτέ έως τώρα δεν περίμενε ότι θα γίνει· γιατί η φήμη και η δόξα συνήθως προκύπτουν όχι από την ησυχία αλλά από τους αγώνες.

Γ2

ἔ, πορρωτάτω, εὔ, ὑμῶν αὐτῶν, ἡγεμόσι, ὄρετο, ὑπειλήφθαι, τοῖς πεισομένοις, γνοίη, κατάστηθι

Γ3α

ὑμᾶς: υποκείμενο στο ἄγνοεῖν

συμφοράς: κατηγορούμενο στο ἄς (πράξεις)

τοῖς παθοῦσι: επιθετική μετοχή, αντικείμενο στο συνηχθέσθησαν

τί: αιτιατική της αιτίας

λαβούσας: κατηγορηματική μετοχή από το εὔροιμεν ἄν

ἡγεμόνα: κατηγορούμενο στο τὴν μὲν (πόλιν)

Γ3 β

Ὁ ῥήτωρ εἶπεν ὅτι αἰ... γίνεσθαι φιλοῖεν

Ὁ ῥήτωρ εἶπεν τὰς γὰρ επιφανείας... γίνεσθαι φιλεῖν

Από την Πανελλήνια Ένωση Φιλολόγων